La citation

Autor(en): **Walter, Henriette**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 146

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245647

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

CONSONNE PATOISE...

Louis-Aloys, Treyvaux (FR)

La notation d'une consonne patoise du centre fribourgeois

- *Kemin vo fédè por avê to dè gran de l'ardzin adon ke vo j'ê di dèvalè et k'on vo tséshè ?*
- *I pâyo djamé mè viyè dèvalè !*
- *E lè novalè ?*
- *Lè lécho viniyi viyè* !

Comment faites-vous pour avoir toujours de l'argent alors que vous avez des dettes et qu'on vous chasse ?
Je ne paye jamais mes vieilles dettes ! Et les nouvelles ? Je les laisse vieillir !

A fouârshe dè fotre di parrè chu on tê, i n'in chabrèrè ouna !
A force de jeter des pierres sur un toit, il en restera une !

Atan tséshi chin rin tchâ tiè yêre chin konprindre !
Autant chasser sans rien prendre que lire sans comprendre !

Moncheu l'inkourâ fajê le katchimo, i èchplikâvè ke le Bon Diu l'è parto, pâ rintiè ou mohy. On bouébo dèmandè adon che l'è achebin a la kâva ? Ouê ! bin chur ! A la rèkrèachion, le bouébo di a chè kopin : L'è on dzanyà pach k'on n'a rin dè kâva !
Monsieur le curé faisait le catéchisme et il enseignait que le Bon Dieu est partout, non seulement à l'église. Un garçon demande alors : Est-ce qu'il est aussi à la cave ? Oui ! bien sûr. A la récréation, le garçon dit à ses copains : C'est un menteur parce qu'on n'a pas de cave !

LA CITATION

« Le francoprovençal est une de ces langues régionales dont le déclin progressif – commencé il y a environ un siècle avec la première guerre mondiale – se fait aujourd'hui cruellement sentir. Ces langues régionales, souvent appelées patois (et on ne répétera jamais assez qu'un patois est une langue), constituent une partie de notre patrimoine culturel et connaissent une grande variété en raison de la diversité de leur histoire. »

Henriette Walter – extrait de la Préface du Dictionnaire des mots de base du francoprovençal de Dominique Stich, Editions Le Carré, F-74200 Thonon-les-Bains (2003)